

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1993 Nr. 198

---

---

A. TITEL

*Verdrag tot samenwerking inzake octrooien, met Reglement;  
Washington, 19 juni 1970*

B. TEKST

De tekst van Verdrag en Reglement is geplaatst in *Trb.* 1973, 20.

Voor wijzigingen van de artikelen 22, tweede lid, en 39, eerste lid, letter a, van het Verdrag zie rubriek J van *Trb.* 1984, 90.

Voor wijzigingen van de artikelen 53 en 54 van het Verdrag zie rubriek J van *Trb.* 1980, 32.

Voor wijzigingen van het Reglement zie de rubrieken J van *Trb.* 1979, 104 en 140, *Trb.* 1981, 121, *Trb.* 1982, 106 en 183, *Trb.* 1983, 176, *Trb.* 1984, 90 en 138, *Trb.* 1986, 3, *Trb.* 1992, 66, *Trb.* 1992, 102 en *Trb.* 1993, 9 en rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1973, 20, *Trb.* 1979, 104 en *Trb.* 1984, 90 en voorts de rubrieken J van *Trb.* 1980, 32, *Trb.* 1981, 207, *Trb.* 1982, 106 en 183, *Trb.* 1983, 176, *Trb.* 1984, 90 en 138, *Trb.* 1986, 3 en *Trb.* 1992, 66.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1979, 104.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1973, 20, *Trb.* 1979, 104, *Trb.* 1980, 32, *Trb.* 1981, 121 en 207, *Trb.* 1982, 106, *Trb.* 1986, 3 en *Trb.* 1992, 66.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1973, 20, *Trb.* 1979, 104, *Trb.* 1980, 32, *Trb.* 1981, 121, *Trb.* 1982, 106, *Trb.* 1983, 176, *Trb.* 1984, 90 en 138, *Trb.* 1986, 3, *Trb.* 1992, 66<sup>1</sup> en *Trb.* 1993, 9.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 62, tweede lid, juncto het eerste lid, onder ii, van het Verdrag een akte van toetreding bij de Directeur-Generaal van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom te Genève nedergelegd:

Letland . . . . .	7 juni 1993
China . . . . .	1 oktober 1993
Slovenië . . . . .	1 december 1993

*Verklaringen van voortgezette gebondenheid*

De volgende Staten hebben aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld, dat zij zich gebonden achten aan de onderhavige Overeenkomst:

Kazachstan . . . . .	16 februari 1993
Witrusland . . . . .	14 april 1993
Oezbekistan . . . . .	18 augustus 1993

<sup>1</sup> De Regering van Polen heeft medegedeeld de verklaring in te trekken welke bij de toetreding op 25 september 1990 is afgelegd overeenkomstig artikel 64, tweede lid, letter a onder i, van het Verdrag volgens welke verklaring Polen niet is gebonden door de bepalingen van artikel 39, eerste lid, van het Verdrag.

De intrekking wordt op 1 maart 1994 van kracht.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1979, 104 en *Trb.* 1992, 66.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1981, 121 en *Trb.* 1983, 176.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1973, 20, *Trb.* 1979, 104 en 140, *Trb.* 1980, 32, *Trb.* 1981, 121 en 207, *Trb.* 1982, 106 en 183, *Trb.* 1983, 176, *Trb.* 1984, 90 en 138, *Trb.* 1986, 3, *Trb.* 1992, 66 en 102 en *Trb.* 1993, 9.

**Wijzigingen**

De Algemene Vergadering van de Internationale Unie voor samen-

werking inzake octrooien heeft op 29 september 1993 in overeenstemming met artikel 58, tweede lid, van het onderhavige Verdrag een aantal wijzigingen in het Reglement aangenomen, waarvan de Franse en de Engelse tekst als volgt luiden:

## Modifications du règlement d'exécution du traité de coopération en matière de brevets (PCT)

adoptées par l'Assemblée de l'Union internationale de coopération en matière de brevets (Union du PCT) à sa vingt et unième session (neuvième session ordinaire) le 29 septembre 1993

### Modifications\*

#### Règle 4

##### *Requête (contenu)*

##### 4.1. *Contenu obligatoire et contenu facultatif; signature*

- a) [Sans changement]
- b) La requête doit comporter, le cas échéant:
  - i) à iii) [Sans changement]
  - iv) une indication selon laquelle le déposant souhaite obtenir un brevet régional;
  - v) la mention d'une demande principale ou d'un brevet principal;
  - vi) l'indication de l'administration compétente chargée de la recherche internationale choisie par le déposant.
- c) et d) [Sans changement]

4.2 à 4.14 [Sans changement]

##### 4.14bis *Choix de l'administration chargée de la recherche internationale*

Si plusieurs administrations chargées de la recherche internationale sont compétentes pour procéder à la recherche pour la demande internationale, le déposant doit indiquer dans la requête l'administration chargée de la recherche internationale qu'il choisit.

4.15 à 4.17 [Sans changement]

#### Règle 18

##### *Déposant*

##### 18.1 *Domicile et nationalité*

a) Sous réserve des alinéas b) et c), la question de savoir si un déposant est domicilié dans l'Etat contractant où il prétend avoir son domicile ou est le national de l'Etat contractant dont il prétend avoir la nationalité est tranchée par l'office récepteur en fonction de la législation nationale de cet Etat.

---

\* On trouvera reproduit ci-après le texte tel que modifié de chaque règle qui a été modifiée. Lorsqu'un alinéa ou un sous-alinéa d'une telle règle n'a pas été modifié, il est signalé par la mention «[Sans changement]».

**Amendments to the Regulations under the Patent Cooperation Treaty (PCT)**

**by the Assembly of the International Patent Cooperation Union (PCT Union) at its twenty-first session (ninth ordinary) on September 29, 1993**

**Amendments\***

**Rule 4**

*The Request (Contents)*

**4.1 Mandatory and Optional Contents: Signature**

a) [No change]

b) The request shall, where applicable, contain:

(i) to iv) [No change]

(v) a reference to a parent application or parent patent,

(vi) an indication of the applicant's choice of competent International Searching Authority.

c) and d) [No change]

4.2 to 4.14 [No change]

**4.14bis Choice of International Searching Authority**

If two or more International Searching Authorities are competent for the searching of the international application, the applicant shall indicate his choice of International Searching Authority in the request.

4.15 to 4.17 [No change]

**Rule 18**

*The Applicant*

**18.1 Residence and Nationality**

a) Subject to the provisions of paragraphs (b) and (c), the question whether an applicant is a resident or national of the Contracting State of which he claims to be a resident or national shall depend on the national law of that State and shall be decided by the receiving Office.

---

\* The following reproduces the text as amended of each Rule that was amended. Where a paragraph or item of any such Rule has not been amended, the indication "[No change]" appears.

- b) En tout état de cause,
  - i) la possession d'un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux dans un Etat contractant est considérée comme constituant domicile dans cet Etat, et
  - ii) une personne morale constituée conformément à la législation d'un Etat contractant est considérée comme ayant la nationalité de cet Etat.
- c) Lorsque la demande internationale est déposée auprès du Bureau international agissant en tant qu'office récepteur, le Bureau international demande, dans les cas indiqués dans les instructions administratives, à l'office national de l'Etat contractant intéressé ou à l'office agissant pour cet Etat de trancher la question visée à l'alinéa a). Le Bureau international informe le déposant de toute demande faite dans ce sens. Le déposant a la possibilité de soumettre ses arguments directement à l'office national. Celui-ci tranche ladite question à bref délai.

18.2 [Supprimé]

18.3 et 18.4 [Sans changement]

## Règle 19

### *Office récepteur compétent*

#### 19.1 *Où déposer*

- a) Sous réserve de l'alinéa b), la demande internationale est déposée, au choix du déposant,
  - i) auprès de l'office national de l'Etat contractant où il est domicilié ou de l'office agissant pour cet Etat,
  - ii) auprès de l'office national de l'Etat contractant dont il est le national ou de l'office agissant pour cet Etat, ou
  - iii) indépendamment de l'Etat contractant où il est domicilié ou dont il est le national, auprès du Bureau international.
- b) et c) [Sans changement]

#### 19.2 *Plusieurs déposants*

S'il y a plusieurs déposants,

- i) les conditions de la règle 19.1 sont considérées comme remplies si l'office national auprès duquel la demande internationale est déposée est celui d'un Etat contractant où l'un au moins des déposants est domicilié ou dont l'un au moins des déposants est le national, ou est un office agissant pour un tel Etat;
- ii) la demande internationale peut être déposée auprès du Bureau international en vertu de la règle 19.1.a) iii) si l'un au moins des déposants est domicilié dans un Etat contractant ou est le national d'un tel Etat.

19.3 [Sans changement]

- b) In any case,
  - (i) possession of a real and effective industrial or commercial establishment in a Contracting State shall be considered residence in that State, and
  - (ii) a legal entity constituted according to the national law of a Contracting State shall be considered a national of that State.

c) Where the international application is filed with the International Bureau as receiving Office, the International Bureau shall, in the circumstances specified in the Administrative Instructions, request the national Office of, or acting for, the Contracting State concerned to decide the question referred to in paragraph (a). The International Bureau shall inform the applicant of any such request. The applicant shall have an opportunity to submit arguments directly to the national Office. The national Office shall decide the said question promptly.

18.2 [Deleted]

18.3 and 18.4 [No change]

## Rule 19

### *The Competent Receiving Office*

#### 19.1 *Where to File*

- a) Subject to the provisions of paragraph (b), the international application shall be filed, at the option of the applicant,
  - (i) with the national Office of or acting for the Contracting State of which the applicant is a resident,
  - (ii) with the national Office of or acting for the Contracting State of which the applicant is a national, or
  - (iii) irrespective of the Contracting State of which the applicant is a resident or national, with the International Bureau.
- b) and c) [No change]

#### 19.2 *Two or More Applicants*

If there are two or more applicants:

- (i) the requirements of Rule 19.1 shall be considered to be met if the national Office with which the international application is filed is the national Office of or acting for a Contracting State of which at least one of the applicants is a resident or national;
- ii) the international application may be filed with the International Bureau under Rule 19.1(a)(iii) if at least one of the applicants is a resident or national of a Contracting State.

19.3 [No change]

19.4 *Transmission au Bureau international agissant en tant qu'office récepteur*

a) Lorsqu'une demande internationale est déposée auprès d'un office national agissant en tant qu'office récepteur en vertu du traité par un déposant qui est domicilié dans un Etat contractant ou est le national d'un tel Etat, mais que cet office national n'est pas compétent en vertu de la règle 19.1 ou 19.2 pour la recevoir, elle est réputée, sous réserve de l'alinéa b), avoir été reçue par cet office pour le compte du Bureau international agissant en tant qu'office récepteur en vertu de la règle 19.1.a)iii).

b) Lorsque, conformément à l'alinéa a), une demande internationale est reçue par un office national pour le compte du Bureau international agissant en tant qu'office récepteur en vertu de la règle 19.1.a)iii), cet office national la transmet à bref délai au Bureau international si des prescriptions relatives à la défense nationale n'y font pas obstacle. L'office national peut subordonner cette transmission au paiement, à son profit, d'une taxe égale à la taxe de transmission qu'il exige en vertu de la règle 14. La demande internationale ainsi transmise est réputée avoir été reçue par le Bureau international agissant en tant qu'office récepteur en vertu de la règle 19.1.a)iii) à la date de sa réception par cet office national.

### Règle 35

#### *Administration compétente chargée de la recherche internationale*

35.1 *Lorsqu'une seule administration chargée de la recherche internationale est compétente*

Chaque office récepteur indique au Bureau international, conformément aux termes de l'accord applicable visé à l'article 16.3)b), qu'elle est l'administration chargée de la recherche internationale qui est compétente pour procéder à la recherche à l'égard des demandes internationales déposées auprès dudit office; le Bureau international publie cette information à bref délai.

35.2 *Lorsque plusieurs administrations chargées de la recherche internationale sont compétentes*

a) Tout office récepteur peut, conformément aux termes de l'accord applicable visé à l'article 16.3)b), désigner plusieurs administrations chargées de la recherche internationale:

- i) et ii) [Sans changement]
- b) [Sans changement]

35.3 *Lorsque le Bureau international est office récepteur en vertu de la règle 19.1.a)iii)*

a) Lorsque la demande internationale est déposée auprès du Bureau international agissant en tant qu'office récepteur en vertu de la



#### 19.4 *Transmittal to the International Bureau as Receiving Office*

a) Where an international application is filed with a national Office which acts as a receiving Office under the Treaty by an applicant who is a resident or national of a Contracting State, but that national Office is not competent under Rule 19.1 or 19.2 to receive that international application, that international application shall, subject to paragraph (b), be considered to have been received by that Office on behalf of the International Bureau as receiving Office under Rule 19.1(a)(iii).

b) Where, pursuant to paragraph (a), an international application is received by a national Office on behalf of the International Bureau as receiving Office under Rule 19.1(a)(iii), that national Office shall, unless prescriptions concerning national security prevent the international application from being so transmitted, promptly transmit it to the International Bureau. Such transmittal may be subjected by the national Office to the payment of a fee, for its own benefit, equal to the transmittal fee charged by that Office under Rule 14. The international application so transmitted shall be considered to have been received by the International Bureau as receiving Office under Rule 19.1(a)(iii) on the date of receipt of the international application by that national Office.

### Rule 35

#### *The Competent International Searching Authority*

35.1 and 35.2 [No change]

#### 35.3 *When the International Bureau Is Receiving Office Under Rule 19.1(a)(iii)*

a) Where the international application is filed with the International Bureau as receiving Office under Rule 19.1(a)(iii), an Interna-

règle 19.1.a)iii), une administration chargée de la recherche internationale est compétente pour procéder à la recherche internationale à l'égard de cette demande internationale si elle l'avait été dans le cas où la demande internationale aurait été déposée auprès d'un office récepteur compétent en vertu de la règle 19.1.a)i) ou ii), b) ou c) ou de la règle 19.2.i).

b) Si plusieurs administrations chargées de la recherche internationale sont compétentes en vertu de l'alinéa a), le choix est laissé au déposant.

c) Les règles 35.1 et 35.2 ne s'appliquent pas au Bureau international agissant en tant qu'office récepteur en vertu de la règle 19.1.a)iii).

## Règle 54

### *Déposant autorisé à présenter une demande d'examen préliminaire international*

#### *54.1 Domicile et nationalité*

a) Sous réserve des dispositions de l'alinéa b), le domicile et la nationalité du déposant sont, aux fins de l'article 31.2), déterminés conformément à la règle 18.1.a) et b).

b) L'administration chargée de l'examen préliminaire international demande, dans les cas indiqués dans les instructions administratives, à l'office récepteur ou, lorsque la demande internationale a été déposée auprès du Bureau international agissant en tant qu'office récepteur, à l'office national de l'Etat contractant intéressé ou à l'office agissant pour cet Etat de trancher la question de savoir si le déposant est domicilié dans l'Etat contractant où il prétend avoir son domicile ou est le national de l'Etat contractant dont il prétend avoir la nationalité. L'administration chargée de l'examen préliminaire international informe le déposant de toute demande faite dans ce sens. Le déposant a la possibilité de soumettre ses arguments directement à l'office intéressé. Celui-ci tranche ladite question à bref délai.

#### *54.2 [Sans changement]*

#### *54.3 Demandes internationales déposées auprès du Bureau international agissant en tant qu'office récepteur*

Si la demande internationale est déposée auprès du Bureau international agissant en tant qu'office récepteur en vertu de la règle 19.1.a)iii), celui-ci est réputé, aux fins de l'article 31.2)a), agir pour l'Etat contractant où le déposant est domicilié ou dont il est le national.

#### *54.4 [Sans changement]*

tional Searching Authority shall be competent for the searching of that international application if it would have been competent had that international application been filed with a receiving Office competent under Rule 19.1(a)(i) or (ii), (b) or (c) or Rule 19.2 (i).

b) Where two or more International Searching Authorities are competent under paragraph (a), the choice shall be left to the applicant.

c) Rules 35.1 and 35.2 shall not apply to the International Bureau as receiving Office under Rule 19.1(a)(iii).

## Rule 54

### *The Applicant Entitled to Make a Demand*

#### 54.1 *Residence and Nationality*

a) Subject to the provisions of paragraph (b), the residence or nationality of the applicant shall, for the purposes of Article 31 (2), be determined according to Rule 18.1(a) and (b).

b) The International Preliminary Examining Authority shall, in the circumstances specified in the Administrative Instructions, request the receiving Office or, where the international application was filed with the International Bureau as receiving Office, the national Office of, or acting for, the Contracting State concerned to decide the question whether the applicant is a resident or national of the Contracting State of which he claims to be a resident or national. The International Preliminary Examining Authority shall inform the applicant of any such request. The applicant shall have an opportunity to submit arguments directly to the Office concerned. The Office concerned shall decide the said question promptly.

54.2 [No change]

#### 54.3 *International Applications Filed with the International Bureau as Receiving Office*

Where the international application is filed with the International Bureau as receiving Office under Rule 19.1(a)(iii), the International Bureau shall, for the purposes of Article 31(2)(a), be considered to be acting for the Contracting State of which the applicant is a resident or national.

54.4 [No change]

## Règle 59

*Administration compétente chargée de l'examen préliminaire international*59.1 *Demandes d'examen préliminaire international visées à l'article 31.2)a)*

a) En ce qui concerne les demandes d'examen préliminaire international visées à l'article 31.2)a), tout office récepteur d'un Etat contractant, ou agissant pour un Etat contractant, lié par les dispositions du chapitre II fait connaître au Bureau international, conformément aux dispositions de l'accord applicable visé à l'article 32.2) et 3), la ou les administrations chargées de l'examen préliminaire international compétentes pour procéder à l'examen préliminaire international des demandes internationales déposées auprès de lui. Le Bureau international publie cette information à bref délai. Si plusieurs administrations chargées de l'examen préliminaire international sont compétentes, la règle 35.2 s'applique *mutatis mutandis*.

b) Si la demande internationale a été déposée auprès du Bureau international agissant en tant qu'office récepteur en vertu de la règle 19.1.a)iii), la règle 35.3.a) et b) s'applique *mutatis mutandis*. L'alinéa a) de la présente règle ne s'applique pas au Bureau international agissant en tant qu'office récepteur en vertu de la règle 19.1.a)iii).

## 59.2 [Sans changement]

## Règle 83

*Droit d'exercer auprès d'administrations internationales*

## 83.1 [Sans changement]

83.1 *bis* *Cas où le Bureau international est l'office récepteur*

a) Quiconque a le droit d'exercer auprès de l'office national d'un Etat contractant, ou de l'office agissant pour un tel Etat, dans lequel le déposant ou, s'il y a plusieurs déposants, l'un des déposants est domicilié, ou dont il est le national, a le droit d'exercer, en ce qui concerne la demande internationale, auprès du Bureau international agissant en qualité d'office récepteur en vertu de la règle 19.1.a)iii).

b) Quiconque a le droit d'exercer auprès du Bureau international, agissant en qualité d'office récepteur, en ce qui concerne une demande internationale a le droit d'exercer, en ce qui concerne cette demande, auprès du Bureau international, agissant en toute autre qualité, et auprès de l'administration compétente chargée de la recherche internationale et de l'administration compétente chargée de l'examen préliminaire international.

## 83.2 [Sans changement]

## Rule 59

*The Competent International Preliminary Examining Authority*59.1 *Demands Under Article 31(2)(a)*

a) For demands made under Article 31(2)(a), each receiving Office of or acting for a Contracting State bound by the provisions of Chapter II shall, in accordance with the terms of the applicable agreement referred to in Article 32(2) and (3), inform the International Bureau which International Preliminary Examining Authority is or which International Preliminary Examining Authorities are competent for the international preliminary examination of international applications filed with it. The International Bureau shall promptly publish such information. Where several International Preliminary Examining Authorities are competent, the provisions of Rule 35.2 shall apply *mutatis mutandis*.

b) Where the international application was filed with the International Bureau as receiving Office under Rule 19.1(a)(iii), Rule 35.3(a) and (b) shall apply *mutatis mutandis*. Paragraph (a) of this Rule shall not apply to the International Bureau as receiving Office under Rule 19.1(a)(iii).

59.2 [No change]

## Rule 83

*Right to Practice Before International Authorities*

83.1 [No change]

*83.1 bis Where the International Bureau Is the Receiving Office*

a) Any person who has the right to practice before the national Office of, or acting for, a Contracting State of which the applicant or, if there are two or more applicants, any of the applicants is a resident or national shall be entitled to practice in respect of the international application before the International Bureau in its capacity as receiving Office under Rule 19.1 (a)(iii).

b) Any person having the right to practice before the International Bureau in its capacity as receiving Office in respect of an international application shall be entitled to practice in respect of that application before the International Bureau in any other capacity and before the competent International Searching Authority and competent International Preliminary Examining Authority.

83.2 [No change]

## Règle 90

*Mandataires et représentants communs*90.1 *Désignation d'un mandataire*

a) Le déposant peut désigner une personne qui a le droit d'exercer auprès de l'office national auprès duquel la demande internationale est déposée ou, si la demande internationale est déposée auprès du Bureau international, une personne qui a le droit d'exercer, en ce qui concerne la demande internationale, auprès du Bureau international agissant en tant qu'office récepteur, pour le représenter comme mandataire auprès de l'office récepteur, du Bureau international, de l'administration chargée de la recherche internationale et de l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

b) et c) [Sans changement]

d) Un mandataire désigné en vertu de l'alinéa a) peut, sauf indication contraire consignée dans le document contenant sa désignation,

i) désigner un ou plusieurs mandataires secondaires pour représenter le déposant comme mandataires auprès de l'office récepteur, du Bureau international, de l'administration chargée de la recherche internationale et de l'administration chargée de l'examen préliminaire international, à condition que toute personne ainsi désignée comme mandataire secondaire ait le droit d'exercer auprès de l'office national auprès duquel la demande internationale a été déposée ou d'exercer, en ce qui concerne la demande internationale, auprès du Bureau international agissant en tant qu'office récepteur, selon le cas;

ii) [Sans changement]

90.2 à 90.6 [Sans changement]

---

## Rule 90

*Agents and Common Representatives*90.1 *Appointment as Agent*

a) A person having the right to practice before the national Office with which the international application is filed or, where the international application is filed with the International Bureau, having the right to practice in respect of the international application before the International Bureau as receiving Office may be appointed by the applicant as his agent to represent him before the receiving Office, the International Bureau, the International Searching Authority and the International Preliminary Examining Authority.

b) and c) [No change]

d) An agent appointed under paragraph (a) may, unless otherwise indicated in the document appointing him, appoint one or more sub-agents to represent the applicant as the applicant's agent:

(i) before the receiving Office, the International Bureau, the International Searching Authority and the International Preliminary Examining Authority, provided that any person so appointed as sub-agent has the right to practice before the national Office with which the international application was filed or to practice in respect of the international application before the International Bureau as receiving Office, as the case may be;

(ii) [No change]

90.2 tot 90.6 [No change]

## Rule 91

*Obvious Errors in Documents*91.1 *Rectification*

a) to d) [No change]

e) No rectification shall be made except with the express authorization:

(i) and (ii) [No change]

(iii) of the International Preliminary Examining Authority if the error is in any part of the international application other than the request or in any paper submitted to that Authority,

(iv) [No change]

f) to (g-*quater*) [No change]

---

De wijzigingen zullen op 1 januari 1994 in werking treden.

In overeenstemming met artikel 5, tweede zin, van de Rijkswet van 22 juni 1961 ( *Stb.* 207), houdende regeling inzake de bekendmaking van internationale overeenkomsten en van besluiten van volkenrechtelijke organisaties, heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat bovenstaande wijzigingen in Nederland bekend zullen zijn gemaakt op de derde dag na die der uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *negenentwintigste* december 1993.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

J. E. ANDRIESSEN